

# WHO news      April 2015

## [News releases](#)

2015年4月2日

### [World Health Day 2015: From farm to plate, make food safe](#)

World Health Day will be celebrated on 7 April, with WHO highlighting the challenges and opportunities associated with food safety under the slogan “From farm to plate, make food safe.”

#### 世界保健デー2015:産地から食卓まで、食を安全に

4月7日に世界保健デーを迎えるが、WHOは「産地から食卓まで、食を安全に」というスローガンの下、食品安全に関する課題と機会に焦点を当てている。

---

2015年4月10日

### [Caesarean sections should only be performed when medically necessary](#)

Caesarean section is one of the most common surgeries in the world, with rates continuing to rise, particularly in high- and middle-income countries. Although it can save lives, caesarean section is often performed without medical need, putting women and their babies at-risk of short- and long-term health problems. A new statement from the World Health Organization (WHO) underscores the importance of focusing on the needs of the patient, on a case by case basis, and discourages the practice of aiming for “target rates”.

#### 帝王切開は医療上必要なときだけに

帝王切開は世界で最も一般的な手術のひとつとなっており、とりわけ高・中所得国において施術率が増え続けている。命を救うものではあるものの、帝王切開はしばしば医学的必要性のない場合にも行われ、母子を短期的長期的な健康問題のリスクにさらすことがある。

世界保健機関 WHO の新しい声明では、ケースバイケースで患者のニーズに焦点を当てる重要性を強調しており、「目標施術率」を目指しただけ動きを抑制している。

---

2015 年 4 月 22 日

## [Global vaccination targets ‘off-track’ warns WHO](#)

Progress towards global vaccination targets for 2015 is far off-track with 1 in 5 children still missing out on routine life-saving immunizations that could avert 1.5 million deaths each year from preventable diseases. In the lead-up to World Immunization Week 2015 (24-30 April), WHO is calling for renewed efforts to get progress back on course.

### 世界予防接種推進目標は「軌道乖離」と WHO が警告

世界予防接種推進の 2015 年目標に対する進捗は、大きく遅れており、予防可能な疾病から年 150 万人の命を救うことが出来る定期防接種を子どもたちの 5 人に 1 人が未だ受けることが出来ないでいる。2015 年度世界予防接種週間(4 月 24~30 日)にむけて、WHO は進捗を目標軌道に戻すための新たな努力を呼び掛けている。

---

2015 年 4 月 23 日

## [World Malaria Day: call to close gaps in prevention and treatment to defeat malaria](#)

WHO is calling on the global health community to urgently address significant gaps in the prevention, diagnosis and treatment of malaria. Despite dramatic declines in malaria cases and deaths since 2000, more than half a million lives are still lost to this preventable disease each year.

### 世界マラリアデー：マラリア駆逐のため予防、治療のギャップ解

#### 消を要請

WHO は、世界の医療界に対して、マラリアの予防、診断、治療に重大なギャップが生じており、緊急に対処するよう呼びかけている。2000 年以降マラリアの患者発生や死亡は劇減しているが、毎年この予防可能な疾病のために未だ 50 万人以上が命を落としている。

---

2015年4月27日

## [WHO sending in more medical supplies and assisting the arrival of foreign medical team support for earthquake-ravaged Nepal](#)

WHO is surging additional medical supplies and health workers into the earthquake-affected region to help the Government of Nepal provide rapid medical assistance to the thousands who have been injured in Saturday's disaster.

### WHO は地震被災ネパールへの外国医療団受け入れ支援と医療物資追

#### 加送り込みへ

WHO は医療用品や医療従事者を地震被災地域へ次々に送りこみ、ネパール政府が、土曜日の災害で傷ついた何千人もの人々に迅速な医療支援をいきわたらせることを支援している。

---

2015年4月29日

## [WHO report finds systems to combat antibiotic resistance lacking](#)

A quarter of countries that responded to a WHO survey have national plans to preserve antimicrobial medicines like antibiotics, but many more countries must also step up. A new report, *"Worldwide country situation analysis: Response to antimicrobial resistance"*, which outlines the survey findings, reveals that while much activity is underway and many governments are committed to addressing the problem, there are major gaps in actions needed across all 6 WHO regions to prevent the misuse of antibiotics and reduce spread of antimicrobial resistance.

### WHO 報告は、薬剤耐性と闘う仕組みが不十分と指摘

WHO の調査に回答した国の4分の1は、抗生物質のような抗菌剤の機能維持のための国家的な計画を持っているが、多くの国ではステップアップが必要である。調査結果の概要を示す新レポート「世界状況分析: 薬剤耐性への対応」は、多くの活動が進行中であり、多くの政府

は問題への対処をコミットしているものの、WHO 世界 6 地域を通じて抗生物質の誤使用を防止し、薬剤耐性の広がりを減らすために必要とされるアクションには大きなギャップがあることを明らかにしている。

---

2015 年 4 月 29 日

## [WHO coordinating the health response to Nepal earthquake; working to prevent spread of disease](#)

Amid ongoing search and rescue operations being carried out in Nepal after Saturday's devastating earthquake, WHO has taken leadership in coordinating medical relief for affected communities.

### WHO はネパール地震の医療支援を調整：疾病の蔓延防止に向けて

土曜日の壊滅的地震の後、ネパールで捜索、救助活動が行われているが、WHO は被災地のため医療支援の調整でリーダーシップをとっている。

---

2015 年 4 月 30 日

## [WHO, health partners striving to treat quake survivors in Nepal's remote regions](#)

WHO has stepped up efforts to deliver critical medical relief to populations outside of the Kathmandu valley affected by Saturday's earthquake, with a major focus on reaching injured people and preventing disease outbreaks.

---

### WHO、医療パートナーは、ネパール地方部の地震被災者治療に努力

WHO は、土曜日の地震に被災したカトマンズ盆地外の人々に対して、けがをした人々への医療提供と疾病流行の予防に主眼を置き、緊急医療支援をいきわたらせることに努力重点を移した。

---

## [Statements](#)

2015 年 4 月 10 日

## Statement on the 5th meeting of the IHR Emergency

## Committee regarding the Ebola outbreak in West Africa

### 西アフリカのエボラ流行に関する国際保健規則緊急委員会第 5 回会合

#### についての声明

---

#### Notes for the media

2015 年 4 月 14 日

### WHO calls for increased transparency in medical research

WHO today issued a public statement calling for the disclosure of results from clinical trials for medical products, whatever the result. The move aims to ensure that decisions related to the safety and efficacy of vaccines, drugs and medical devices for use by populations are supported by the best available evidence.

### WHO は医学研究の透明性向上を呼び掛け

WHO は本日公式声明を発表し、医薬製品の臨床研究の結果は、結果の内容にかかわらず開示すべきことを呼び掛けた。この動きは、集団で使用されるワクチン、医薬品、医療機器の安全性と有効性に関する意思決定が、利用可能な最良のエビデンスに基づくと確認することを目指したものである。

注) 本サマリーは、WHO 発信情報のインデックスとして役立てて頂くよう標題及び冒頭部分を仮訳しているものですので、詳細内容については、WHO ニュースリリース、声明及びノートフォーメディアの原文をこちらからご確認下さい。

<http://www.who.int/mediacentre/news/releases/en/index.html>

<http://www.who.int/mediacentre/news/statements/en/>

<http://www.who.int/mediacentre/news/notes/en/>